

《西行漫记》和我

中国史沫特莱·斯特朗·斯诺研究会编



An enlarged edition, fully
revised & brought up to date
with much new material

**RED STAR
OVER
CHINA**



**EDGAR
SNOW**

GOLLANCZ

国际文化出版公司

国际友人丛书

《西行漫记》和我

史沫特莱
中国 斯特朗 研究会 编
斯 诺

国际文化出版公司

《西行漫记》和我
史沫特莱研究会 编
中国 斯特朗、斯诺
责任编辑：钟人

●
国际文化出版公司出版
新华书店北京发行所发行
北京双桥印刷厂印刷

●
850×1168毫米 大32开本 7.25印张 177千字
1991年2月第一版 1991年2月北京第一次印刷
ISBN7—80049—502—7/G·121 定价：3.60元
印数：3000册

《国际友人丛书》编辑委员会

主任委员：黄 华

总 主 编：爱泼斯坦 高 梁

顾 问：许力以 萧 乾 段连城 裘克安 解力夫 毕朔望

编辑委员：（以姓氏笔划为序）

王新善	许 邦	伏 琥	孟纪青	沈昌文
肖 扬	李 侃	林戊荪	林尔蔚	林君雄
罗尔庄	陈休征	陈秀霞	陈志强	顾子欣
夏世璋	高 梁	崔 烈	黄 华	谢善晓
爱泼斯坦	蒲华清			

邓颖超同志致纪念《西行漫记》 发表50周年学术讨论会的贺词

今天，许多中外友人为纪念《西行漫记》发表50周年举行学术讨论会，我表示热烈的祝贺。

50年前，《西行漫记》发表后，曾激励了千千万万的中国有志之士投身于抗日战争和中国革命的洪流，也帮助世界上大批读者开始认识中国革命，其中不少人为支持中国革命和建设事业做出了无私的奉献，同中国人民结下诚挚深厚的友谊。在这个纪念的日子里，我十分怀念我们的忠实朋友、《西行漫记》的作者埃德加·斯诺；我还想到其他为中国人民做出奉献的忠诚的外国友人们，我衷心地向他们致以崇高的敬意。

祝愿这次学术讨论会更加深入地研究斯诺的这部著作。同时我希望中国的学者、记者、作家、报告文学工作者同外国同事们一起，也研究、阐述其他国际友人们的著作和光辉事迹，为增进世界各国人民间的相互了解、友谊和合作而继续努力。

邓颖超

1988年6月16日

聂荣臻同志的题词

中国人民忠实朋友埃德加·斯诺永远活在我们心中。他的不朽之作《西行漫记》是帮助人们了解当代中国的必读之书。

为《西行漫记》发表50周年题

聂 荣 臻

《国际友人丛书》总序

在我国首都和地方一些中外文出版社的共同倡议下，《国际友人丛书》即将陆续出版问世。这是我国出版界为更多地介绍国际友人而做出的尝试，也是很有意义的一次创举。对此我表示衷心的祝贺。

翻开中国近代史，在各个时期里都有大批国际友人支持中国人民的正义进步事业。他们有的不顾个人安危，直接投身于中国人民的革命洪流；有的冒着风险，积极支持或参加中国人民抗击外国侵略者的英勇斗争；有的渴求真理，公正地介绍中国实况，赢得了国际上对中国人民的同情和支援；有的呕心沥血，忘我无私，把一生最宝贵的年华献给中国人民。新中国成立以来，又有大批友人为中国的四化建设和改革开放而勤奋工作，奉献才智。他们中的许多人为中国革命和建设做出了重大贡献，有的甚至光荣地献出了自己的生命。他们像灿烂的群星，在中国人民的解放事业中闪烁着永恒的耀眼的光辉。

他们是各国伟大人民的优秀儿女和卓越代表。虽然在国籍、肤色、语言、专业上各不相同，也各因不同处境而与我们的看法不尽一致，但是，他们的共同点是，都同情和爱戴中国人民，把中国人民的事业当作自己的事业，并能为此做出贡献而感到光荣。中国人民因有这么众多的国际友人而自豪。他们的深情厚谊和无私奉献的国际主义精神，像雨露和阳光，使我们从中汲取着前进的力量。

在这些国际友人中，不少人留有自己的著作，包括自传、日记、书信等；也有中外作家、学者、亲朋好友所写的关于他们的传记或回忆。这些著作大都记载了他们个人在中国的经历和生动感人的事迹；体现着他们的高尚品质和情操；反映了各国人民对中国人民的深切情谊和期望；同时也记录了中国的政治、经济、文化和社会状况，以及中国人民及其领导人在寻求民族解放和人类进步的道路上所创造的史诗般的业绩。其中有些已被世界公认是了解中国近代史必读的名著。无疑，这是国际友人留给我们后人的巨大的精神财富。

在中国，这些著作曾受到广大读者的热烈欢迎。在三四十年代，大批中国青年是在阅读了其中一些著作后而走上民族解放和革命的道路；新中国建立后，这些著作又激励千千万万的中国人民为建设社会主义而奋斗。然而，这些著作中，有的因年久而已失传或绝版；还有不少著作尚未翻译出版，为中国广大读者所不晓；许多国际友人未留有著作。但关于他们的事迹却流传不少；尤其是那些如今健在而已年近古稀的国际友人，他们仍保有不少资料急待加以整理。因此，发掘整理这些资料，编辑出版这些著作，不仅十分必要，而且非常迫切。

抱着这种责任感和紧迫感，由各有关出版社的社长、总编、副总编和一些中外专家组成了《国际友人丛书》编辑委员会，其目的是有计划、有步骤地组织这套丛书的编辑、出版和发行。这套丛书将以国际友人的传记为主，也包括他们的一些代表性著作；除中文版外，还出版一些外文原著。我希望编委会经常同作者、译者、中外朋友和广大读者们保持联系，听取他们的意见和建议，以便能够集思广益，发掘选题，确定书目，保证出书质量，向中外读者提供更多更好的介绍国际友人的著作。

今天，全国人民正为建设具有中国特色的社会主义国家而奋斗前进。编辑出版国际友人的著作，介绍他们的光辉事迹，发扬

他们的高尚品质和献身精神,不仅对国际友人是种纪念和慰藉,对国外广大朋友是种鼓舞,而且对于我国人民,特别是广大青年,更具有重要的启迪作用。我相信,当我国青年一代读到国际友人这般热爱中国和中国人民的事迹时,一定会激发出更加巨大的爱国主义热情,更加坚定为人民服务的决心;当读到这些著作中关于中国革命艰苦而光荣的历程时,一定会更加珍惜中国革命前辈用生命和血汗创造的业绩,更加发挥艰苦奋斗、勤劳创业的革命传统;而国际友人的无私奉献的国际主义精神,更会启发我们青年一代广开眼界,培育高尚情操,树立远大理想,把自己同可爱的祖国和广阔的世界联系起来。

我想,《国际友人丛书》的出版,也是为了表达我们长期以来对这些国际友人的无限感激和永恒的思念。没有这些国际友人的支援,中国人民的革命和建设事业是难以取得如此伟大成就的。

祝愿国际友人们的伟大精神永放光芒!祝愿中国人民同世界人民的伟大友谊万古长青!

黄 华

1990年9月

一部值得永远纪念的巨著

——关于纪念《西行漫记》发表 50周年学术讨论会和征文 活动的情况介绍

中国史沫特莱、斯特朗、斯诺
研究会

(一)美国著名记者、作家埃德加·斯诺(Edgar Snow)的《红星照耀中国》(Red Star over China),是本光辉的不朽之作,它的中文版《西行漫记》自1938年在中国首次发表,至今已整整半个世纪。半个世纪以来,中国和世界经历了巨大的沧桑变化,但是这部巨著迄今仍保存着它的强大生命力。

早在1936年,斯诺作为西方国家的第一个记者,不顾个人安危,冲破重重封锁,来到中国陕北革命根据地,对中国共产党领导人、红军指战员和广大群众进行了第一手采访,写成了《红星照耀中国》,并于1937年出版。这本书仅在第一年就连续再版五次,译成十多种文字,成为世界上最畅销的书籍之一。1938年,中文版《西行漫记》在中国问世,立即在全国引起强烈反响,成千上万的青年读者受到它的影响,决心投入抗日战争和中国革命的洪流。像是劈开浓密乌云的闪电,这部著作使中国和世界人民看到出现在地球东方的中国革命的黎明,并且预告中国社会的革命运动必将“在一起一伏之中最终获得胜利”。

毛泽东同志曾经向干部推荐,这是“一本真实介绍我们情况的书。”斯诺也多次向友人谈到,他在红色苏区找到了真正的“东方魅力”!迄今,这部巨著在东西方国家被一致认为是了解当代中国的必读之书,为千万读者所爱读。

为了进一步研究、阐述这部巨著的历史作用和现实意义,循环斯诺的光辉业绩,中国史沫特莱、斯特朗、斯诺研究会(简称为中国三S研究会)、美国纪念斯诺基金会、北京大学、中国人民对外友好协会四个单位,在《西行漫记》发表50周年之际,于1988年6月16日至18日,在北京联合举行了一次有中外学者参加的富有意义的学术讨论会。同时,为了在广大人民,特别是青年中进一步提倡阅读这部著作,重温这部著作在历史和现实中对人们认识所起的作用,中国三S研究会联合全国八家主要报刊,在中国和国外发起了一次规模较大的“《西行漫记》和我”的征文活动。

(二)纪念《西行漫记》发表50周年学术讨论会在北京大学内举行,这是斯诺当年生活和工作过的地方,他的一半骨灰埋葬在这里的未名湖畔。

纪念活动得到国内外许多人士,特别是国内老一代革命家的关怀和支持。许多位参加过长征并且同斯诺相识的老同志、斯诺生前的亲密朋友以及新闻、学术界的负责同志组成了纪念委员会,陈云、李先念、邓颖超、聂荣臻、王震、康克清、程子华、肖克、杨成武、张爱萍、李一氓、陆定一、伍修权、黄镇、王首道、舒同、王平、冯文彬、马海德等30多位老一代革命家担任荣誉委员。

纪念委员会的执行委员由四个举办单位的负责同志担任,其中有黄华、爱泼斯坦、格雷·戴蒙德、章文晋、丁石孙、王学珍、高梁等。

参加6月16日上午开幕式的共400多人,其中包括部分荣誉委员、执行委员、全国人大、中央宣传部、新闻界的负责人以及

70多位中外知名学者。中国驻美大使韩叙同志也出席。

会上宣读了邓颖超同志致纪念会的贺词、聂荣臻同志的题词以及收到的贺诗、贺信等。

接着，中顾委常委、中国三S研究会会长黄华讲话。他热情赞扬了《西行漫记》的杰出作用和斯诺为推进中美人民友好做出的历史贡献。他指出：“《西行漫记》是斯诺用自己的智慧、勇气和心血架设的一座桥，这座桥从陕西保安的窑洞，从黄河两岸，从长城内外，通向世界各地。”

中顾委常委程子华在讲话中回忆了当年红军抵达保安时的情况，以及斯诺在极为艰苦条件下进行采访、同红军患难与共的情景；中顾委常委、中美人民友好协会会长黄镇在讲话中表示希望，由斯诺开拓的中美人民之间互相理解、友好交往的事业，将在新的历史时期继续发展壮大。

在开幕式上讲话的还有北京大学校务委员会主任王学珍，美国纪念斯诺基金会主席格雷·戴蒙德，斯诺生前好友查理士·荷根，北京外语学院教授柯鲁克，美籍华人学者、老新闻记者赵浩生等。

开幕式结束后，中外来宾和与会者来到北京大学图书馆，参观了在那里陈列的斯诺生平和纪念《西行漫记》出版50年的图片展览。中外学者还瞻仰了座落在湖畔的斯诺墓。

会议由6月16日下午至18日上午转入大会发言和宣读论文。中外学者聚集一堂，围绕《西行漫记》的内容和斯诺的贡献，各抒己见，深入讨论。

提交给讨论会的发言稿和学术论文共40多篇。发言大多涉及《西行漫记》对发言者自己的影响和本人的切身体会；学术论文涉及研究斯诺的许多课题，如：斯诺的优秀品质以及他成为卓越的国际新闻记者的过程；斯诺成功的内在因素和时代环境；中国文化对斯诺的影响；《西行漫记》在美国新闻史及中国新闻史上的地

位；斯诺同史沫特莱、斯特朗、路易·艾黎的友谊；斯诺对推动“工会”运动的贡献；斯诺在促进美中人民友好和 美中 两国 关系中的重要作用；《西行漫记》写作的特点及其翻译出版的情况等。不少篇发言和论文出自斯诺生前的好友或是专门研究斯诺的美国著名学者、教授和作家。

在18日上午的自由讨论中，中外学者发言踊跃，交流看法，相互补充，并研讨了今后进一步研究斯诺的任务和方向。

当天下午举行大会，由美国、中国一些中学选出的四名中学生进行以《西行漫记》为专题的演讲比赛。四名中学生是：美国堪萨斯州(斯诺故乡)巴斯托中学的姬娜·贝克(她用汉语讲)，上海复兴中学的王意洁、北京大学附中的王澄、陶行知职业学校的徐蕾(她们三人均用英语讲)。演讲比赛充满朝气，别开生面，使这次学术讨论会在高潮中结束。

(三)在学术讨论会之前，中国三S研究会和全国主要八家报刊于1988年5月1日发起“《西行漫记》和我”的征文活动。八家报刊是：中国建设(现改名为《今日中国》)杂志、人民日报、解放军报、中国青年报、光明日报、中国日报、文汇报和解放日报。

黄华同志在为发起征文活动而举行的中外记者招待会上宣布：这次活动尤其欢迎广大青年参加，青年人如果能抽时间阅读《西行漫记》，将会有助于他们了解他们父辈在年轻时代走过的路，从而正确认识这段伟大的历程。

征文活动立即得到各方热烈积极的响应，从全国25个省、市和国外寄来了大量文章，文章作者包括工人、教师、新闻记者、医务人员、作家、画家、家庭妇女、离退休干部、军人、特别是广大的青年学生等。他们以亲身的体验，在文章中叙述了他们当年或现在阅读《西行漫记》后的感受，畅谈这本书对于他们参加革命和建设、正确观察和认识革命事物的影响。文章具体生动，事迹感人，富有强烈的感染力。

征文活动于1988年12月底截止。中国三S研究会和八家报刊的负责人组成征文评选委员会，对每篇征文进行认真细致的评选，评委会成员有黄华、爱泼斯坦、高梁、孟纪青、高集、林剑、徐祝庆、张常海、冯锡良、张启承、陈念云。

评委会从国内各地中国同志来稿中评出10篇最佳文章，它们的作者是：华君武、高缨、姚北桦、倪文宙、王真、张世珠、嘉蔚、杜毅、程映红、阿弟。

评委会还从外国朋友写的文章中，评出5篇最佳文章，作者是：玛格丽特·斯坦丽(美国)、曼莫汉·塔科尔(印度)、诺曼·威尔金森(英国)、里克福德·格兰特(美国)和普雷本·阿斯克戈(丹麦)。

评委会向以上15位作者发了奖，并决定从全国各地寄来的文章中，再挑选15篇优秀文章，同获奖的15篇文章以及“纪念《西行漫记》发表50周年学术讨论会”上的部分发言和论文一起，汇编成书。

评委会希望《〈西行漫记〉和我》这本书的出版发行，将会推动更多的读者，特别是广大青年们阅读《西行漫记》，增加对这部著作的重要性的认识，从而更加珍惜和积极投入革命老一代开创的革命和建设事业，更加促进中国和各国人民间的互相理解和友谊团结，为人类的进步事业奋斗不懈！

目 录

第一部分 《西行漫记》出版50周年纪念会上的

部分讲话和论文

- “红星”指引我到中国来……………柯鲁克 (3)
- 照耀世界的“红星”……………哈里森·索尔兹伯里 (7)
- 斯诺帮助我认识中国……………佐佐木信男 (11)
- 《红星照耀中国》在朝鲜和日本的影响……………玄 雄 (13)
- 一个美籍华人对斯诺的评价……………伍国轲 (17)
- 斯诺与《红星照耀中国》……………约翰·绝威尔 (23)
- 倘若斯诺今天写中国……………赵浩生 (25)
- 红星照耀青年去战斗……………陈一鸣 (28)
- 永恒的“红星”在国外……………张小鼎 (32)
- 斯诺和亲身经历的作用……………拉里·平克姆 (37)
- 斯诺在上海……………孟 波 (46)
- 斯诺作为国际新闻记者和历史学家……………裘克安 (54)
- 中国文化对斯诺的影响……………吴松江 (60)
- 斯诺对新中国时局的关注……………袁 明 (69)
- 斯特朗、史沫特莱、斯诺和《红星照耀中国》
的写作……………詹姆斯·贝特兰 (73)
- 勇敢的友谊：斯诺与史沫特莱……………露丝·普赖斯 (82)
- 《西行漫记》与中美关系……………周洪钧 (88)
- 斯诺和史沫特莱与中美和解……………蒂尔曼·赛丁 (97)

第二部分 “《西行漫记》和我”征文选

崇敬和感激·····	华君武 (105)
一块指路牌·····	高 缨 (107)
记者生涯的引路人·····	姚北桦 (111)
关于《西行漫记》的翻译和出版·····	倪文宙 (114)
为传播《西行漫记》亲临的一场斗争·····	王 真 (117)
《西行漫记》陪伴我度过“牛棚”生活·····	张世珠 (123)
50年后的回声·····	嘉 蔚 (127)
感动与沉思·····	杜 毅 (131)
愿“红星”永远闪耀·····	程映红 (135)
以感激的心情再读《西行漫记》·····	阿 弟 (138)
在延安重读《红星照耀中国》·····	玛格丽特·斯坦丽 (142)
《红星照耀中国》与我·····	曼莫汉·塔科尔 (147)
埃德加·斯诺的影响·····	诺曼·威尔金森 (151)
我希望人人阅读《红星照耀中国》·····	里克福德·格兰特 (157)
《红星照耀中国》是教授中国当代史的必备书普雷本·阿斯克戈尔 (159)	
孤岛春雷——《西行漫记》给我的震动·····	储玉坤 (164)
珍贵的教科书·····	于 友 (168)
《西行漫记》一书给我带来的力量·····	田晓清 (171)
我的《西行漫记》夜读·····	林 深 (173)
一本十分珍贵的书·····	吴爱华 (177)
《西行漫记》伴随我进军西南·····	朱邦奇 (179)
红星照耀着我前进·····	尚作恩 (184)
永远铭感我的启蒙老师埃德加·斯诺·····	黎 文 (188)
我有过3本《西行漫记》·····	缪 康 (190)
我和《西行漫记》·····	周 平 (193)
雾夜里的红星·····	金思晖 (196)
一本永记不忘的书·····	车祖尧 (199)
红星的光芒指引我家庭的新生·····	郑慧英 (202)
山村茅舍读此书——《西行漫记》·····	冯 越 (206)
“红星”照耀着我的人生旅途·····	赵 英 (209)

第 一 部 分

《西行漫记》出版50周年纪念会上
的部分讲话和论文